

он в жизни своей не видел, не считая королевы Гвиневеры. И говорит ему эта дама:

– Сэр, не соизволите ли вы пойти вместе со мною в ближнюю часовню, чтобы там воздать хвалу Богу?

– Госпожа, – отвечал сэр Ланселот, – идемте. Я готов следовать за вами.

И вот, когда они пришли в часовню и воздали благодарение Богу, и все, сколько там было народу, – и ученые и простые – сказали так:

– Сэр рыцарь, раз вы спасли эту даму, спасите теперь нас от змея, обитающего вон в той гробнице.

Тогда сэр Ланселот взял свой щит и сказал:

– Сэры, проводите меня туда, и что в силах я буду сделать по милости Божией и вам на пользу, то я сделаю.

Когда же сэра Ланселота туда привели, он увидел на могильном камне золотыми буквами надпись, которая гласила:

«Сюда явится леопард королевской крови и убьет этого змея. И этот леопард породит в здешнем краю льва, каковой лев превзойдет всех рыцарей на свете».

Вот поднял сэр Ланселот надгробную плиту, и выполз наружу ужасный, мерзкий дракон, изрыгающий из пасти бешеное пламя. Тогда сэр Ланселот обнажил меч и долго бился с тем драконом, и под конец, после долгих и тяжких трудов, сэр Ланселот дракона убил.

И тогда явился туда король Пелес, благородный и добрый король, и он приветствовал сэра Ланселота, а сэр Ланселот – его.

– Любезный рыцарь, – молвил король, – как ваше имя? Прошу вас вашей рыцарской честью себя назвать.

2

– Сэр, – отвечал сэр Ланселот, – знайте, что я зовусь сэр Ланселот Озерный.

– А мое имя – король Пелес, властитель Нездешней страны¹⁰⁸ и близкий сородич Иосифа Аримафейского.

Они обрадовались встрече друг с другом, и вошли они в замок, чтобы подкрепиться и отдохнуть. Вдруг видят – в окно влетела голубица, а в клюве у нее была золотая курильница, и разлился вокруг такой аромат, точно все благоухания мира стеклись туда. И стол их вдруг оказался заставлен всеми яствами¹⁰⁹ и напитками, каких только могли они себе пожелать.

Затем явилась в залу дева,¹¹⁰ юная и прекрасная собою, и несла она в ладонях золотую чашу. И пред этой чашей преклонил король колена и произнес молитву, и все, кто там были, сделали то же.

– Иисусе! – воскликнул сэр Ланселот. – Что это должно означать?

– Сэр, – отвечал король, – это – драгоценнейшее из сокровищ, каким владеет смертный человек. И когда оно будет утрачено, Круглый Стол распадется надолго. Знай же, – сказал король, – что ты видел пред собою Святой Грааль.

Весь тот день король и сэр Ланселот провели вместе. И король Пелес изо всех сил изыскивал способ, как ему склонить сэра Ланселота возлечь с его дочерью, прекрасной Элейной. А добивался он этого вот почему: король знал, что у его дочери от сэра Ланселота должен родиться сын, кото-

¹⁰⁸ ... король Пелес, властитель Нездешней страны... – По фольклорным источникам, Пелес был владыкой потустороннего мира. В книге Мэлори владения короля Пелеса называются Опустошенной, Мертвой, или Бесплодной землей. Это связано с тем, что король Пелес имеет увечие, полученное в результате «плачевного удара», из-за которого он сам и все его земли стали бесплодными. В поздних церковных легендах земли королевства Пелеса отождествляются с местностью вокруг монастыря Гластонбери.

¹⁰⁹ И стол их вдруг оказался заставлен всеми яствами... – Неоднократное повторение этого явления в книге Мэлори свидетельствует о том, что даже в его время чаша Грааля ассоциировалась с мифическим рогом изобилия.

¹¹⁰ ... явилась в залу дева... – Дева как носитель Святого Грааля встречается только в первом по времени произведении на эту тему – в стихотворном романе Кретьена де Труа «Персеваль, или Легенда о Граале». В более поздних сочинениях носители Грааля – юноша или священник. Мэлори, как и Кретьен де Труа, видимо, пользовался дохристианскими, фольклорными источниками.